

Resumen de la investigación

Enseñanza y aprendizaje de lenguas adicionales en colegios que ofrecen el Programa de la Escuela Primaria del Bachillerato Internacional

Basado en el informe de investigación preparado para el IB por:

*Carol Van Vooren, EdD; Chun Lai, PhD; Sue Ledger, PhD; Ángeles Bueno Villaverde, PhD y
Verónica Steffen, MA*

Introducción

Este estudio se basa en la idea de que la lengua es el medio de instrucción, y no simplemente una asignatura, y se centra en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales en una variedad de entornos y lenguas del Programa de la Escuela Primaria (PEP). En esta investigación se han estudiado y documentado prácticas relacionadas con las políticas lingüísticas de los colegios, las influencias culturales, las creencias y prácticas de los profesores, la capacitación del profesorado, los materiales, las evaluaciones y los resultados de aprendizaje de los alumnos, así como su correspondencia con los principios y prácticas del PEP. Las preguntas de investigación eran las siguientes:

1. ¿Cuáles son los factores nacionales o locales que influyen en la implementación del PEP en un colegio en cuanto a la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales?
2. ¿Hasta qué punto la percepción que los profesores de lenguas adicionales tienen del PEP ocasiona cambios en sus creencias y cambios de paradigma en sus prácticas diarias (incluidos conocimientos y habilidades), como resultado de enseñar en el PEP?
3. ¿De qué manera usan los profesores de lenguas adicionales la indagación estructurada como medio de aprendizaje en el PEP para ayudar a los alumnos a construir significados y mejorar la comprensión?
4. ¿Hasta qué punto influyen los cambios y los nuevos paradigmas de los profesores de lenguas adicionales sobre la eficacia del aprendizaje de estas lenguas y el desarrollo de la mentalidad internacional como resultado de aprendizaje que deben alcanzar los alumnos?
5. ¿Cómo se utiliza la *Secuenciación de contenidos de Lengua* del PEP? ¿Hasta qué punto es útil para la enseñanza de lenguas adicionales en los colegios y para evaluar y comunicar el progreso de los alumnos? ¿Hay algún elemento que pueda elaborarse más y mejorarse?

El método elegido para la investigación fue el estudio cualitativo de casos, con el cual se recabaron una gran cantidad de datos significativos en seis colegios del PEP de seis países diferentes: dos de la región IB Américas, dos de la región IB Asia-Pacífico y dos de la región IB África, Europa y Oriente Medio. En tres de estos colegios se daba clase siguiendo el formato de inmersión dual, y en la mayoría de los colegios se ofrecía una tercera lengua. Los seis colegios utilizaban un enfoque de enseñanza de lenguas “centrado en el alumno”. Las investigadoras entrevistaron a directores, coordinadores del PEP, profesores de lenguas adicionales y representantes de padres, transcribieron los datos y llevaron a cabo análisis. Dado el reducido número de colegios que participaron en este estudio, las conclusiones pueden que no sean extrapolables a otros colegios en contextos diferentes.

Los hallazgos de esta investigación ofrecen información sobre la eficacia de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales en los colegios del PEP, muestran cómo podrían usarse los documentos que describen la política lingüística del PEP para contribuir a la planificación del currículo de lenguas adicionales; y sirven como base para elaborar documentos de políticas, así como material de apoyo y orientación para los profesores del IB.

Resumen de los hallazgos

El resumen de los hallazgos de este estudio de casos se presenta dividido en los siguientes temas:

1. Factores contextuales

Entre las variables que influyeron sobre el estudio se encontraban: la experiencia de los profesores y su desarrollo profesional; los recursos y limitaciones locales; las expectativas y el apoyo de los padres; y el entorno y liderazgo escolar en los diferentes países. Se descubrió que había varios factores específicos de cada contexto y varios relacionados con el IB que determinaban considerablemente el enfoque de la enseñanza de lenguas adicionales utilizado en los colegios del estudio:

- La elección de la lengua o lenguas adicionales se veía influida por: las necesidades académicas de los alumnos; los requisitos impuestos por los organismos locales o regionales; las decisiones del órgano de gobierno del colegio; las opiniones expresadas por grupos de padres; y la necesidad de internacionalizar a los alumnos con lenguas del siglo XXI.
- El apoyo de la lengua materna se veía influido por la noción de que ciertas lenguas se consideran más útiles que otras en el ámbito internacional (Reagan, 2005) y por la idea de que la capacidad de adquirir habilidades en una lengua adicional se construye sobre la base del desarrollo de la lengua materna.

- Entre las influencias relacionadas con el IB se incluían: la educación de los alumnos como personas bilingües con una mentalidad internacional; la filosofía del consejo escolar; y los recursos específicos para enseñar lenguas adicionales.
- Entre las influencias relativas a los profesores se encontraban: los requisitos que se les exigían; el empleo por horas o a tiempo completo; la formación en el aprendizaje de lenguas; y las perspectivas del profesorado.
- Entre las influencias que tenían que ver con los exámenes nacionales y locales se incluían: una disminución del tiempo en las asignaturas y lecciones de las que no se examinaba a los alumnos; un cambio pedagógico de la indagación a la memorización de datos; y la presión de los padres para que los alumnos obtengan buenos resultados.

2. La integración de lenguas adicionales en los programas de indagación

En el estudio se observaron principalmente dos modelos de integración de lenguas adicionales. En el primero, la lengua adicional se considera una asignatura independiente, la cual se relaciona con el programa de indagación cuando es oportuno. En el segundo, la lengua adicional es el medio de instrucción, adaptándose plenamente al programa de indagación del PEP.

Entre las estrategias que se utilizaban para conseguir esta integración se incluían: la adopción de un enfoque selectivo y flexible de la integración, con el fin de equilibrar las consideraciones disciplinarias y transdisciplinarias; la expansión de la integración más allá del nivel temático para explorar la integración a nivel meta y macro; y el refuerzo de la planificación conjunta interdisciplinaria en el colegio, asignando tiempo para que los tutores y profesores de asignaturas puedan planificar de forma conjunta y dando a estos últimos un papel destacado en la elaboración del currículo transdisciplinario.

A la hora de integrar las lenguas adicionales, los colegios se enfrentaban a varias dificultades, entre las que se incluían: la falta de oportunidades para que los profesores de las asignaturas colaboraran con los tutores debido a problemas de horarios; la actitud reacia a colaborar de algunos profesores; la falta de ayuda y recursos; y, en algunos casos, el rechazo de profesores y padres a la enseñanza de lenguas adicionales.

3. Percepciones y enfoques de enseñanza de los profesores de lenguas adicionales

La mayoría de los profesores de lenguas de los colegios que participaron en el estudio habían trabajado en el colegio desde que se implementara allí el programa, y entre ellos se observa una variedad de nacionalidades, lenguas maternas y experiencia docente. Todos los profesores habían recibido formación sobre la enseñanza y filosofía del IB en talleres del IB, o mediante otras oportunidades de desarrollo profesional como la asistencia a congresos, formación subvencionada por el gobierno o colaboración con otros colegios que ofrecen las mismas lenguas adicionales.

La investigación llevada a cabo indica que las percepciones y creencias de los profesores se han visto afectadas por su participación en el PEP y han tenido un impacto en sus prácticas diarias en lo que se refiere a:

1. La colaboración estructurada
2. La creación de materiales nuevos
3. Formas de evaluación y comunicación de resultados diferentes
4. La diferenciación de alumnos
5. El uso de la enseñanza basada en la indagación y los problemas
6. La reflexión y la revisión
7. La mayor frecuencia de asistencia a actividades de formación y desarrollo profesional
8. Dar a los alumnos mayor participación

No obstante, la investigación también reveló las tensiones, conexiones y desconexiones relacionadas con el complicado y ambiguo concepto de la enseñanza y el aprendizaje de lenguas adicionales, así como el problema de cómo los profesores y colegios llevan a la práctica las políticas del PEP. Los hallazgos confirmaron que, a pesar de que el IB considera iguales todas las asignaturas y fomenta la idea de que todos los profesores son profesores de lengua, independientemente del tipo de lengua, sigue existiendo cierta diferencia entre las lenguas y otras asignaturas, tanto en la teoría como en la práctica, lo cual tiene ciertas consecuencias para el IB, los colegios, los padres y los alumnos.

4. Las lenguas adicionales y el aprendizaje basado en la indagación

El debate entre la enseñanza basada en habilidades y la basada en la indagación tenía un mayor impacto en unos contextos que en otros, especialmente en los colegios asiáticos del estudio. Entre las dificultades a las que se enfrentaban los profesores de lenguas adicionales se encontraban las siguientes:

- La limitada competencia que tenían los alumnos en la lengua adicional que estudiaban disminuía su capacidad de investigar, indagar, comunicarse y reflexionar en dicha lengua.
- El reducido número de horas lectivas y recursos pedagógicos con que se contaba dificultaba el desarrollo de habilidades lingüísticas mediante un enfoque basado en la indagación.
- El enfoque basado en la indagación no era compatible con las creencias de algunos profesores o su formación y experiencia profesional previa.

Para solucionar algunos de estos problemas, los profesores adoptaban una variedad de estrategias. Utilizaban los conocimientos previos de los alumnos y ofrecían diferentes andamiajes (como dar apoyo lingüístico, desarrollar las habilidades de indagación o usar la anticipación) para ayudar en la experiencia de la indagación con las limitaciones de la escasa competencia de los alumnos.

5. Impacto sobre el aprendizaje de los alumnos

El aprendizaje de una o varias lenguas adicionales contribuye de diversas maneras al aprendizaje de los alumnos. Muchos de estos factores tienen una relación directa con las actitudes y enfoques de aprendizaje que defiende el IB. Específicamente, el aprendizaje de lenguas adicionales puede ayudar a mejorar las habilidades de comunicación generales de los alumnos, promover un papel activo en el aprendizaje y la reflexión crítica, desarrollar actitudes de respeto y tolerancia y fomentar el uso de diferentes estrategias de aprendizaje. Aprender lenguas adicionales también puede ayudar a los alumnos a comprender mejor su propia comunidad local, a apreciar otras culturas, a tener una mentalidad más internacional y a mostrar mejor los atributos del perfil de la comunidad de aprendizaje del IB, como ser buenos comunicadores, indagadores, audaces y de mentalidad abierta.

6. Uso de la *Secuenciación de contenidos de Lengua del PEP*

El documento *Secuenciación de contenidos de Lengua del PEP* (2009) sirve de guía para enseñar y evaluar la lengua principal de enseñanza. Suele utilizarse como marco de referencia para redactar los documentos de secuenciación de contenidos de lengua de cada colegio. Por ejemplo, hay algunos profesores que han utilizado este documento para establecer una conexión con los criterios de las fases de Lengua B del Programa de los Años Intermedios del IB, indicando diferentes objetivos para cada itinerario. La *Secuenciación de contenidos de Lengua del PEP* se complementa con otros estándares de otras partes del mundo, como los Estándares bávaros, los Estándares del Estado de Virginia, el currículo español, las Etapas Clave del Reino Unido, los Estándares de Victoria en Australia, el Marco Común Europeo para las Lenguas o los Primeros Pasos de Canadá. Se recomienda que la *Secuenciación de contenidos de Lengua del PEP* incluya más información sobre lenguas adicionales, ya que:

- La distancia entre una fase y la siguiente es muy grande y solo puede alcanzarla un hablante nativo.
- No tiene en cuenta la variación del programa de lenguas ni los diferentes itinerarios que se siguen en cada colegio.
- El documento *Secuenciación de contenidos de Lengua del PEP* es más adecuado para las lenguas fonéticas que para las logográficas.
- Ciertos aspectos de la lectura y escritura se aprenden mejor de forma independiente.
- En la adquisición de lenguas hay expectativas de competencia lingüística en cada curso o año y objetivos para cada área temática.

Recomendaciones

Aunque todos los colegios que participaron en este estudio de casos siguen el mismo marco del IB para enseñar lenguas adicionales, este marco es solo una guía general que ofrece flexibilidad en el contexto local y nacional. La enseñanza de lenguas adicionales es diferente en cada colegio e incluso en cada clase, y existen similitudes y diferencias en los colegios de los diferentes países en cuanto al conocimiento y experiencia de elaboración e implementación de currículo. Por tanto, los hallazgos de esta investigación han generado una serie de recomendaciones, que se han agrupado según las *Normas para la*

implementación de los programas y aplicaciones concretas del IB (2010) usadas para “garantizar la calidad y la fidelidad en la implementación de los programas”, como se muestra a continuación:

Sección A: filosofía

Recomendaciones

- Desarrollar la comprensión de las habilidades de adquisición de lenguas entre todos los profesores del IB, no solo los profesores de lenguas adicionales
- Ofrecer una comunidad de prácticas en línea para los profesores de lenguas adicionales, con el objetivo de aumentar su comprensión y desarrollar sus habilidades de indagación estructurada en la enseñanza de lenguas adicionales
- Ayudar a los profesores de lenguas adicionales a mantener el equilibrio entre la enseñanza de lenguas adicionales y la indagación
- Crear servicios de apoyo para padres, con el objetivo de compartir y aumentar su comprensión de la filosofía del PEP en lo que se refiere a lenguas adicionales

Sección B: Organización

Norma B1: liderazgo y estructura

Recomendaciones

- Diseñar una gestión del desempeño en los colegios que se centre en la autoeficacia de todos los profesores, incluidos los de lenguas adicionales, en lo que respecta a las habilidades de adquisición de lenguas, conocimientos y comprensión
- Ofrecer una clara conexión entre los programas de la primera y segunda lengua, incluyendo la planificación, la enseñanza y la evaluación
- Mejorar la situación de los profesores de lenguas adicionales en los colegios y fomentar su liderazgo en la elaboración del currículo

Norma B2: recursos y apoyo

Recomendaciones

- Proporcionar a los profesores de lenguas adicionales más tiempo, espacio y más apoyo de los coordinadores del PEP
- Crear talleres específicos para profesores o líderes de lenguas adicionales que diseñan programas de lenguas
- Especificar la lengua o lenguas adicionales de cada colegio en el buscador de colegios del IB o en una guía para que los colegios puedan colaborar más fácilmente con colegios y modelos parecidos
- Publicar en el sitio web del IB un modelo de documentos de secuenciación de contenidos de lengua que pertenezcan a diferentes modelos e itinerarios de lenguas adicionales

Sección C: currículo

Norma C1: planificación colaborativa

Recomendaciones

- Incluir a los profesores de lenguas adicionales en las sesiones de planificación colaborativa, con el objetivo de desarrollar una contribución equilibrada para las unidades de indagación del PEP, así como para la enseñanza basada en la indagación, en conceptos y transdisciplinaria
- Mejorar la disposición de los tutores y profesores de lenguas adicionales a colaborar, creando incentivos y facilitando las condiciones necesarias para la colaboración

Norma C2: currículo escrito

Recomendación

- Aumentar la integración de lenguas adicionales en las unidades de indagación del PEP más allá del nivel de la idea central, con el fin de explorar la integración a nivel meta y macro

Norma C3: enseñanza y aprendizaje

Recomendaciones

- Incluir la adquisición de lenguas en todos los documentos del PEP para que la filosofía que impulsa los estudios de lenguas esté integrada en todo el programa
- Ayudar a los colegios en la elaboración de políticas de enseñanza y aprendizaje para documentar la variedad de estrategias pedagógicas que se utilizan en las clases y apoyar la metacognición en los alumnos del PEP

Norma C4: evaluación

Recomendaciones

- Desarrollar un sistema de evaluación para mostrar el crecimiento y profundidad de las habilidades y conocimientos lingüísticos que sea efectivo, esté revisado y sea fácil de controlar para las diferentes personas, clases y colegios
- Crear herramientas como una base de datos de referencias de exámenes de competencia lingüística oral y escrita que puedan utilizarse para identificar el nivel de los alumnos en lenguas adicionales, determinar el itinerario de los alumnos y evaluar su progreso año tras año

Bibliografía:

BACHILLERATO INTERNACIONAL. *Programa de la Escuela Primaria: Secuenciación de contenidos de Lengua*. Organización del Bachillerato Internacional, 2009.

BACHILLERATO INTERNACIONAL. *Normas para la implementación de los programas y aplicaciones concretas*. Cardiff: Organización del Bachillerato Internacional, 2010.

REAGAN, T. *Critical questions, critical perspectives: Language and the second language educator*. Greenwich, CT: IAP-Information Age Pub, 2005.

El presente resumen fue elaborado por el departamento de investigación del IB. El informe completo se encuentra disponible en <http://www.ibo.org/research>. Si desea más información sobre este estudio u otros estudios de investigación del IB, solicítela a la dirección de correo electrónico research@ibo.org.

Para citar el informe completo, utilice la siguiente referencia:

VAN VOOREN, C., LAI, C., BUENO VILLAVARDE, A., STEFFEN, V., LEDGER, S. *Additional language teaching and learning in International Baccalaureate Primary Years Program schools*. La Haya, Países Bajos: Organización del Bachillerato Internacional, 2013.